

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 34 (1987)
Heft: 3

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ZIVILSCHUTZ

PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

3/87 März 34. Jahrgang
Mars 34^e année
Marzo 34^a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera

per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Präsident der Informations-
und Redaktionskommission
Président de la Commission
de rédaction et d'information
Presidente della Commissione
stampa e redazione
Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646

Vertriebsleiter: Beat U. Ziegler

Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89

Cantons de Vaud, Valais et Genève:
Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-
Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Bekanntmachung Auflage (WEMF): 25 068
Edition contrôlée (REMP): 25 068
Edizione controllata (WEMPF): 25 068

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

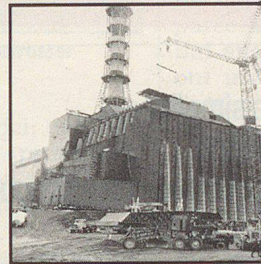
So wie die Menschheit ihre techni-
schen Einrichtungen weiterentwickelt und auf die Umwelt einwirken lässt, wächst die Verletzlichkeit der Gesellschaft. Zu diesem Thema stellt Michel Robert, Münchenbuchsee, die Grundlagen einer effizienten Katastrophenhilfe in der nächsten Ausgabe unserer Zeitschrift vor.

Plus les hommes continuent à développer leurs équipements techniques, sans se préoccuper des conséquences que cela entraîne pour l'environnement, plus la société devient vulnérable. S'exprimant sur cette question, M. Michel Robert, de Münchenbuchsee, vous présentera, dans la prochaine édition de votre revue, les bases d'une aide efficace en cas de catastrophe.

Parallelamente allo sviluppo e all'evoluzione della tecnica voluti dall'essere umano, aumentano i suoi influssi sull'ambiente, e cresce la vulnerabilità della società. A proposito di questo tema, Michel Robert, di Münchenbuchsee, presenta, nel prossimo numero della rivista, i fondamenti di un'efficace aiuto in caso di catastrofe.

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Aktuell / Actualité / Attualità



Wir können nicht einfach zur Tagesordnung übergehen 7

Non possiamo senz'altro passare oltre 14



So soll es weitergehen: Konkrete Vorschläge 19

Une protection efficace de la population 20

Protezione efficace per la popolazione 21



Zukunftsplanung
Katastrophenschutz
Bundesrätin Kopp zu den
Offizieren von Bern 23

Planification future de la
protection en cas de
catastrophe 24

Pianificazione della
protezione in caso di
future catastrofi 26



Notwendige Vorkehrungen für
den «Fall des Falles»
Interview mit Nationalrat
Dr. Felix Auer 29

Zivilschutz für
Chemieunfall? 31

Voix Suisse romande 33

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa 34

Kulturgüterschutz / Protection des biens culturels /
Protezione dei beni culturali 45

Reportage / Informazione 46

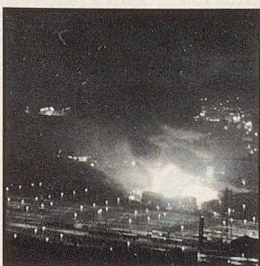
Kantone / Cantons / Cantoni 49

Moment mal 53

Varia / Divers / Diverso 55

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 57

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Grossbrand von Schweizerhalle
(Sandoz Pressedienst)

L'incendie de Schweizerhalle
(Service de presse de Sandoz)

Il grave incendio di Schweizerhalle
(Servizio stampa Sandoz)